

AGUIRRE



ABONADORAS DE DOBLE DISCO

TWIN DISC FERTILIZER SPREADERS · DISTRIBUTEUR A DEUX DISQUES

SPANDICONCIME DOPPIO DISCO



Mod. AC2 1500



Construida con chasis de gran robustez soporta las peores condiciones de trabajo.



Las partes en contacto con el abono - discos y paletas esparcidoras, plato dosificador y tornillería - son de acero inoxidable. La tolva en los modelos hasta 1500 lts es de poliéster y fibra de vidrio, de alta resistencia y total garantía frente a la corrosión producida por los agentes químicos. En los modelos de gran capacidad 2000 y 2500 es metálica con recubrimientos especiales para soportar por largo tiempo la acción de los fertilizantes y de la intemperie. De una manera simple y sin pérdida de tiempo podemos regular la máquina para distribuir con precisión todo tipo de abonos granulados a las anchuras que deseemos.

Built on a high strength chassis it withstands the very worst working conditions.



The parts in contact with the fertilizer - discs and distribution blades, dosage plate and bolts - are all of stainless steel. The chute of the models up to 1500 lts is made of polyester and fibreglass, of high resistance and total guarantee against corrosion produced by the chemical agents. In the big capacity models 2000 and 2500- it is made of metal with special coverings to endure the action of fertilizers and weather conditions for a long time. In a simple way and without taking any time the machine can be regulated to accurately distribute any type of granulated fertilizer at the desired width.

Son châssis d'une grande robustesse résiste aux pires conditions de travail.



Les pièces en contact avec l'engrais- les disques et pales d'épandage, le plateau de dosage et l'ensemble de la visserie en général- sont en acier inoxydable. Le trémie équipant les modèles jusqu'à 1500 litres est en polyester et fibre de verre, de haute résistance et garanti contre la corrosion produite par les différents agents ou composants chimiques. Les modèles de grande contenance- 2000 et 2500- sont équipés d'une trémie métallique recouverte d'un revêtement spécial capable de résister pendant longtemps à l'action des fertilisants et des intempéries. D'une manière simple et aisée, sans perte de temps d'aucune sorte il est possible de régler la machine afin que cette dernière sème avec la plus grande précision tout type d'engrais granulé quelle qu'en soit la taille ou le calibre.

Costruita con telaio di grande robustezza, soporta le peggiori condizioni di lavoro.



Le parti in contatto con il fertilizzante - dischi- palette spaziatrici -piatto dosificatore e bulloneria, sono di acciaio inossidabile. La tramoggia nei modelli fino a 1.500 litri è in poliestere e vetroresina, di alta resistenza e soprattutto contro il rischio di corrosione da parte degli agenti chimici. La tramoggia dei grandi modelli 2000 e 2500, è metallica e di grande resistenza. In quanto, sottoposta durante la fabbricazione a trattamenti speciali per sopportare per lungo tempo l'azione dei fertilizzanti e delle intemperie. In una maniera semplice e senza perdite di tempo, possiamo regolare la macchina per distribuire con precisione tutti i tipi di concime granulari, alle distanze desiderate.



Chapa para trabajar en bordes
Plate to work on edges
Tôle pour travailler sur les bords
Piastra per lavoro a bordo campo

Con la ayuda de este deflector y con una sencilla regulación sobre la máquina conseguimos un perfecto abonado del borde de nuestra parcela sin pérdida de fertilizante.

With the help of this deflector and with a simple adjustment to the machine, we achieve perfect fertilisation of the edge of our plot of land without any fertiliser losses.

Grâce à ce déflecteur et avec un simple réglage sur la machine, on peut engraisser le bord de notre parcelle sans perte de fertilisant.

Con l'aiuto di questo deflettore e con una piccola regolazione dal trattore, riusciamo ad effettuare una concimazione perfetta nel bordo campo del nostro terreno, senza inutili dispersioni del fertilizzante.



Fácil regulación:

Mediante inclinación de las paletas y selector del punto de caída del abono al disco esparcidor. Anchos de 12, 15, 18, 21 y 24 mts. - Granulados Achos de 12, 15 y 18 mts. - Urea Anchos de 12 y 15 mts. - Urea grano fino

Easy to adjust:

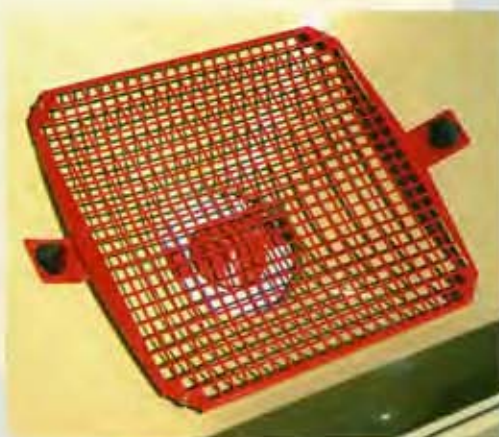
By inclining the blades and selector of the point of descent of the fertiliser to the spreading disc. 12, 15, 18 and 24 meters wide. - Granulated 12, 15 and 18 meters wide. - Urea 12 and 15 meters wide. - Urea fine grain

Réglage aisé:

Grâce à l'inclinaison des palettes et au sélecteur du point de chute de l'engrais au disque épandeur. Largeurs de 12, 15, 18, 21 et 24 mts. - Granulés Largeurs de 12, 15 et 18 mts. - Urée Largeurs de 12 et 15 mts. - Urée grain fin

Facilità nelle regolazioni:

Mediante l'inclinazione delle palette e del selettore del punto di caduta del concime, al disco spanditore. Larghezze di 12-15-18-21 e 24 metri - granulati Larghezze di 12-15 e 18 metri - urea Larghezze di 12 e 15 metri - urea grani fini



Tous les modèles disposent d'un tamis qui empêche l'intrusion, dans le bloc de distribution, de tout objet non-désiré ou agglomérat de fertilisant susceptible de provoquer une panne de la machine ou une gêne dans le processus d'épandage.

Tutti i modelli dispongono di una grata di protezione per impedire l'accesso al gruppo distributore di oggetti indesiderati o grumi di fertilizzante, che potrebbero causare avarie nella macchina o alterazioni nella distribuzione.

Todos los modelos disponen de tamiz para evitar el acceso al grupo distribuidor de objetos no deseados o tormos de fertilizante y que podrían causar averías en la máquina o alteraciones en la distribución.

All the models have a sieve available to prevent access to the distribution group of undesired objects or fertilizing lumps that may damage the machine or alter the distribution.

Para regular la cantidad de abono se dispone de un índice milimetrado que nos permite obtener alta precisión sobre la dosis deseada. La apertura de paso del abono de la tolva a los discos esparcidores se realiza mediante el accionamiento de dos cilindros que pueden actuar individualmente para poder distribuir a uno o ambos lados de la abonadora.

Incorpora una válvula de seguridad a fin de evitar vaciados indeseados de la tolva cuando el distribuidor hidráulico del tractor permite por un desajuste la entrada de aceite desde la máquina.

In order to control the amount of fertilizer there is a millimetric index available allowing us to precisely obtain the required dosage. Aperture of the fertilizer valve from the chute to the distribution discs is carried out by the operation of two cylinders that can operate individually in order to distribute on one or both sides of the fertilizer machine.

A security valve is included so as to prevent undesired emptying of the chute due to a breakdown when the hydraulic distributor in the tractor allows the entering of oil from the machine.

Pour sélectionner la quantité d'engrais désirée, la machine dispose d'un doseur millimétré qui permet de réaliser un dosage de haute précision. L'ouverture permettant le passage de l'engrais de la trémie aux disques d'épandage est réalisée par l'actionnement de deux cylindres qui peuvent être utilisés de manière individuelle pour un épandage d'un seul côté ou des deux côtés, de part et d'autre de la machine. La machine est équipée d'une vanne de sécurité évitant le vidage non-désiré de la trémie dans le cas où le distributeur hydraulique du tracteur suite à un éventuel dérèglement- permettrait une entrée ou fuite d'huile de la machine.

Per regolare la quantità di concime la macchina dispone di un indice millimetrato che permette di ottenere una alta precisione delle dosi desiderate. L'apertura del passaggio del concime dalla tramoggia ai dischi spanditori, avviene per mezzo di due cilindri, i quali possono essere azionati anche separatamente, così da permettere la distribuzione su uno o tutti e due i lati della spandiconcime.

La macchina è dotata di un vano di sicurezza, necessario al fine di evitare lo svuotamento indesiderato della tramoggia, nei casi in cui il distributore idraulico del trattore e seguito di un irregolare funzionamento, permetta l'entrata o l'uscita dell'olio dalla macchina, senza l'intervento dell'operatore.





AC2 2500 G.C.

ES Con estos modelos de 1500, 2000 y 2500 Lts de capacidad conseguimos rentabilizar al máximo las tareas de abonado. El chasis está específicamente diseñado para soportar elevadas cargas de fertilizante a la vez que permitir largos desplazamientos con la tolva llena.

Dispone de criba interior, desmontable por mitades, a fin de evitar que cualquier objeto entre en el grupo distribuidor produciendo averías.

UK With the 1500, 2000 and 2500 lts capacity models we achieve maximum profitability of the fertilizing task. The chassis is specifically designed so as to withstand heavy loads of fertilizer and at the same time long trips with the chute full.

It has an interior sieve, that can be disassembled in halves, so as to prevent any object from entering the distribution group causing breakdowns.

FR Grâce aux modèles de grande contenance, de 1500, 2000 et 2500 litres vous rentabiliserez au maximum votre travail d'épandage d'engrais. Le châssis a spécialement été conçu pour supporter de lourdes charges de fertilisant tout en permettant de longs trajets avec la trémie à plein.

Il est équipé d'un crible interne, démontable par moitiés, qui empêche l'intrusion dans le bloc de distribution de tout objet susceptible d'occasionner une panne.

IT Grazie ai modelli di grande capacità, 1.500, 2.000 e 2.500 litri, possiamo ottenere il massimo della redditività nel lavoro di distribuzione dei concimi. Il telaio della macchina è specificatamente disegnato per sopportare elevati carichi di concime, tali al punto, da permettere lunghi trasferimenti stradali con el cassone pieno.



ES MARCADOR DE ESPUMA.

En opción podemos ayudarnos de un sistema de marcaje de la calle por la que estamos fertilizando. Este marcador de espuma eléctrico nos deja, por la rodada que vamos trabajando, unas marcas de espuma que nos servirán siempre de guía para que la pasada sucesiva la realicemos a la separación que nos hayamos propuesto (12, 15, 18, 21 y 24 mts.).

UK FOAM MARKER.

Optionally we have available an assisting device of marking the area we are fertilizing. This electric foam marker leaves on the track we have been working on foam that serves us as a guide for the next distribution at the separation decided upon (12, 15, 18, 21 and 24 mts.).

FR LE MARCAGE MOUSSE.

Cette option permet une aide consistant à marquer le sillon en processus de fertilisation. Ce système électrique de marquage répand de la mousse sur le sillon le long duquel vous travaillez, ces marques de mousse vous serviront ensuite de guide lors des passages successifs ultérieurs car elles reflètent l'écart entre les différents sillons (12, 15, 18, 21 et 24 mètres.).

IT TRACCIATORE DI LINEA.

Fornito come accessorio a richiesta, è di grande aiuto per l'operatore, in quanto traccia una linea di marcata consistenza, utilizzabile durante il processo di distribuzione. Questo sistema elettrico di marcatura, ripartisce della schiuma dietro lo spandiconcime, lungo tutta la linea di lavoro. La marcatura di schiuma effettuata servirà da guida all'operatore nel passaggio successivo, per determinarne la distanza. (12-15-18-21 e 24 metri).

Fecha: 22-12-94 Fertilizante: N.A.C. 33% de Hydro. Dosis: 230 Kg/Ha Máquina regulada para 24 mts. de ancho efectivo de trabajo. Coeficiente de variación para 24 mts.: 7,3%. Coeficiente de variación para 12 mts.	Date: 22-12-94 Fertiliser: N.A.C. 33% of Hydro. Dose: 230 Kg/hectare Machine adjusted for 24 meters effective working width. Variation coefficient for 24 meters: 7.3%. Variation coeff. for 12 meters (double coverage):	Date: 22-12-94 Fertilisant: N.A.C. 33% of Hydro. Dose: 230 Kg/ha Machine réglée pour une largeur de travail de 24 m. Coefficient de variation pour 24 m.: 7,3%. Coef. de variation pour 12 m. (double couverture):	Data: 22/12/94 Fertilizzante: N.A.C. 33% di Hydro. Dosaggio: 230 kg/Ha Macchina regolata per una larghezza effettiva di lavoro di 24 metri. Coefficiente di variazione per 24 metri: 7,3%. Coef. di variazione per 12 metri (doppia copertura):
--	---	--	---



La calidad de la distribución de los abonos está contrastada por la Estación de Ensayos de la EUPA (Palencia-España). Se han obtenido resultados con coeficientes de variación que incluso mejoran lo exigido, para cada tipo de fertilizante, por la normativa europea al respecto. Todos nuestros modelos están señalados con la pegatina oficial del citado laboratorio que indica esta certificación con los resultados obtenidos.

En un afán de dotar a nuestros modelos de unas prestaciones máximas podemos utilizarlos para sembrar multitud de variedades de cereales, oleaginosas y proteaginosas (trigo, cebada, avena, centeno, colza, arroz, lino, rye-grass, alfalfa y veza).

Para ello disponen de mecanismos sencillos para regular el grupo esparcidor y conseguir resultados óptimos para cualquier producto a distribuir.



The fertilizer quality distribution has been monitored by the EUPA Trial Station (Palencia, Spain). Results with variation coefficients better than those required by the applicable European legislation were obtained for each type of fertilizer. All our models are labelled with the official label of said laboratory providing certification with the results obtained.

With the aim of providing our models with the maximum features, these can be used to sow many different types of cereals, oleaginous and protein based (wheat, barley, oats, rye, rape, rice, linseed, rye-grass, alfalfa and vetch).

For said purpose the machines are equipped with simple mechanisms to regulate the distribution group and achieve optimum results for any product to be distributed.



La qualité de la distribution des engrais est testée par la Station d'Essais de la EUPA (Palencia- Espagne). Les résultats obtenus ainsi que les coefficients de variation, dépassent, et ce pour chaque type de fertilisant testé, les qualités requises et exigées par la norme européenne correspondante. Tous nos modèles portent un autocollant officiel du laboratoire sus-nommé de certification de nos produits comme des résultats enregistrés par ces derniers.

Le souci de doter nos modèles des meilleures prestations a permis la création de machines capables de semer une multitude de céréales de différentes variétés, de type oléagineux et protéagineux (blé, orge, avoine, seigle, colza, riz, lin, seigle vert, luzerne et vesce).

Pour ce faire, nos modèles sont équipés de mécanismes simples de réglage du bloc d'épandage qui permettent d'obtenir les meilleurs résultats avec n'importe quel type de produit à semer.



La qualità della distribuzione dei concimi è testata dalla Stazione di Prove della Eupa (Palencia-Spagna). I risultati ottenuti così come i coefficienti di variazione, sono superiori, per ogni tipo di fertilizzante testato, ai requisiti richiesti dalla normativa europea corrispondente. Tutti i nostri modelli hanno un adesivo ufficiale del centro prove sopra citato, il quale certifica il prodotto ed il risultato ottenuto da quest'ultimo.

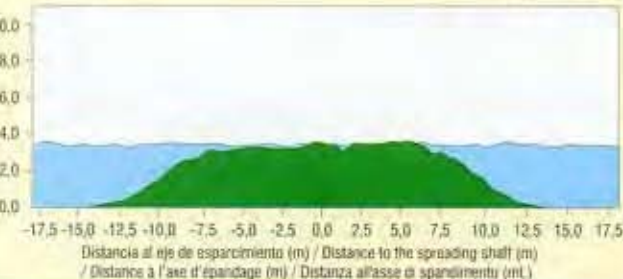
L'impegno nel dotare i nostri modelli delle migliori prestazioni, a permesso la creazione di macchine capaci di seminare una moltitudine di cereali di differenti varietà, del tipo oleaginose e proteaginose (grano, orzo, avena, segale, colza, riso, lino, segale verde, fieno e veccia).

Per fare questo, le nostre macchine dispongono di semplici meccanismi di regolazione del blocco di spandimento, i quali permettono d'ottenere i migliori risultati, con qualunque prodotto si voglia seminare.

Fecha: 13-06-97 Fertilizante: N.A.C. 26% de Ferbiteria. Dosis: 340 Kgr/Ha Máquina regulada para 15 mts. de ancho efectivo de trabajo. Coeficiente de variación para 15 mts.: 7,4%	Date: 13-06-97 Fertiliser: N.A.C. 26% of Ferbiteria. Dose: 340 Kg/hectare Machine adjusted for 15 meters effective working width. Variation coefficient for 15 meters: 7.4%	Date: 13-06-97 Fertilisant: N.A.C. 26% of Ferbiteria. Dose: 340 Kg/ha Machine réglée pour une largeur de travail de 15 m. Coefficient de variation pour 15 m.: 7,4%	Data: 13/06/97 Fertilizzante: N.A.C. 26% di Ferbiteria. Dosaggio: 340 kg/Ha Macchina regolata per una larghezza effettiva di lavoro di 15 metri. Coefficiente di variazione per 15 metri: 7,4%.
---	---	---	---



EJEMPLO DE DISTRIBUCIÓN Condiciones de ensayo: Temp. 8°. Humedad 67%. Máquina regulada para 18 mts. de ancho efectivo de trabajo. Abono: UREA. Tamaño medio del grano 3 mm. Dosis: 150 Kg/Ha. Resultados: Coeficiente de variación a 18 mts: 8,8%. Coeficiente de variación a 19 mts: 5%. Variación izquierda - derecha: menor que 1%. Fuente: Estación de Ensayos de la EUPA, Palencia (España)	DISTRIBUTION EXAMPLE Test conditions: Temp 8°. 67% Humidity. Fertilising machine adjusted for an effective width of 18 mts. Fertiliser: UREA. Average grain size: 3 mm. Dose: 150 Kg./Ha. Results: Variation coefficient at 18 mts: 8.8%. Variation coefficient at 19 mts: 5%. Left-right variation: less than 1%. Source: EUPA Test Plant, Palencia (Spain)	EXEMPLE DE DISTRIBUTION Condiciones de l'essai: Temp. 8°. Humidité 67%. Distributeur d'engrais gradué pour une largeur effective de 18 m. Engrais: UREA. Grosseur moyenne du grain: 3mm. Dose: 150 kg./ha. Results: Coefficient de variation à 18 mts: 8,8%. Coefficient de variation à 19 mts: 5%. Variation droite - gauche: inférieurs à 1%. Sources: Station D'Essais de la EUPA, Palencia	ESEMPIO DE DISTRIBUZIONE Condizioni del test: temperatura 8°, umidità 67%. Macchina regolata per 18 metri di larghezza effettiva di lavoro. Concime: UREA. Dimensione media del grano 3 mm. Dosaggio: 150 kg/Ha. Resultati: Coefficiente di variazione a 18 metri: 8,8%. Coefficiente di variazione a 19 metri: 5%. Variazione destra- sinistra inferiore all'1%. Fonte: Stazione di Prove della EUPA - Palencia
--	--	--	--



Para ayudarnos en la labor de calibrar nuestra abonadora disponemos de cajas personalizadas para calibrar el abono con el que queremos trabajar; con ella y con ayuda del manual de instrucciones realizaremos una regulación fácil y precisa.

Personalised small boxes are available to assist us when calibrating our fertilizer machine, used for fertilizer calibration; with these and the instruction manual a simple and precise adjustment can be carried out.

La machine d'épandage d'engrais est équipée de petites boîtes individuelles destinées à rendre plus facile le choix du calibrage correspondant à l'engrais avec lequel vous souhaitez travailler ; grâce à ces dernières et à l'aide technique apportée par le manuel d'instructions vous pourrez réaliser un réglage simple et précis.

Per facilitare la calibrazione di distribuzione della macchina, viene fornita una piccola scatola calibratrice da utilizzare prima dei lavori; grazie a quest'ultima e all'ausilio del manuale d'istruzioni, è possibile realizzare regolazioni semplici e precise.



Controlador electrónico de abonado

Permite distribuir la dosis programada por toda la parcela aún existiendo alteraciones en la velocidad de avance del tractor.

Regula el esparcido en los bordes de la parcela; controla los giros de la toma de fuerza; permite aumentos y descensos en la dosis de abonado según requerimientos del usuario.



Electronic fertilizing controller

Allows distribution of the programmed dosage for the whole of the piece of ground, even with farm tractor speed variations. It regulates the distribution on the sides of the piece of ground; controls the revolutions of the tractor auxiliary drive shaft; allows increases and decreases of the fertilizer dosage in keeping with the user's requirements.

Contrôleur électronique d'engrais

Il permet de distribuer la dose programmée pour toute la parcelle même s'il y a des altérations dans la vitesse d'avancée du tracteur. Il règle le réarpillage sur les bords de la parcelle; il contrôle les tours de la prise de force; il permet des augmentations et des diminutions dans la dose d'engrais selon les besoins de l'utilisateur.

Controllo elettronico di distribuzione

Permette di distribuire le dosi programmate anche con alterazioni della velocità d'avanzamento del trattore. Regola la distribuzione nel bordo campo; controlla i giri della presa di forza; permette di aumentare e diminuire el dosaggio di distribuzione durante il lavoro, secondo le necessità dell'utilizzatore.

Sistema de guiado GPS.

Nos permite conocer nuestra situación exacta dentro del campo y realizar las separaciones de las pasadas con total precisión.

GPS guidance system.

It allows us to know our exact position in the field and to make separations between passes with complete accuracy.

Système de guidage GPS.

Il nous permet de connaître notre situation exacte dans le champ et de réaliser les séparations des passages en toute précision.

Sistema di guida GPS.

Ci permette di conoscere la nostra esatta posizione nel campo e realizzare la separazione delle passate con precisione totale.



Elementos de serie / Mass-produced elements / Éléments de série / Elementi di serie

Opcional / Option / Optional / Opzionali

				Modelo/Modelo /Série/Modello AC2 600 AC2 1500	Modelo/Modelo /Série/Modello AC2 2000 G.C. AC2 2500 G.C.
Mando hidráulico de apertura y cierre de ambos discos.	Hydraulic opening and closing control of both discs.	Commande hydraulique d'ouverture et de fermeture des deux disques.	Comando idraulico di apertura e chiusura di ambedue i dischi		
Malla cribadora.	Screening mesh.	Maille de tamis.	Grata di protezione		
Agitador.	Shaker.	Agitateur.	Agitatore		
Pilotos traseros.	Rear pilot lights.	Feux arrières.	Luci posteriori		
Mando electrónico de dosificación.	Electronic dosage controller.	Commande électrique de dosage.	Comando elettronico del dosaggio		
Sistema de guiado GPS.	GPS Guidance system.	Système de guidage GPS.	Sistema di guida GPS		
Chapa de trabajo en bordes.	Edge-working plate.	Tôle travail sur bords.	Lamiera di bordo campo		
Marcador de espuma eléctrico.	Electric foam marker.	Marqueur de mousse électrique.	Marcatore elettrico a schiuma		

DATOS TÉCNICOS TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES DATI TECNICI	MATERIAL DE LA TOLVA CHUTE MATERIAL MATÉRIAU DE LA TRÉMIE TRAMOGGIA	CAPACIDAD DE TOLVA, lts HOPPER CAPACITY, lts CAPACITE DE TRÉMIE litres CAPACITÀ CONTENITORE in litri	PESO EN KGR. WEIGHT IN KG. POIDS EN KG. PESO EN KG.	LARGO LENGTH LONGUEUR LUNGHEZZA	ANCHO WIDTH LARGEUR LARGHEZZA	ALTO HEIGHT HAUTEUR ALTEZZA
AC2 600	POLIESTER / POLYESTER /POLIESTERE	650	219	1300	1900	1000
AC2 800	POLIESTER / POLYESTER /POLIESTERE	850	227	1300	1900	1170
AC2S 1000	POLIESTER / POLYESTER /POLIESTERE	1100	230	1300	1900	1230
AC2 1000	POLIESTER / POLYESTER /POLIESTERE	830	233	1500	1900	950
AC2 1200	POLIESTER / POLYESTER /POLIESTERE	1200	242	1500	1900	1050
AC2 1500	POLIESTER / POLYESTER /POLIESTERE	1500	245	1500	1900	1200
AC2 1500 G.C.	METÁLICA/METALLIC /METALLIQUE/METALLICA	1500	380	1400	2250	1200
AC2 2000 G.C.	METÁLICA/METALLIC /METALLIQUE/METALLICA	2050	420	1510	2350	1420
AC2 2500 G.C.	METÁLICA/METALLIC /METALLIQUE/METALLICA	2550	450	1610	2450	1520

Construttore:



Navarra Maquinaria Agrícola, S.L.

Ctra. Zaragoza, s/n.31300 Tafalla (Navarra) España
Tel. 948 70 06 92 - Fax 948 70 28 55
<http://www.aguirreagricola.com>
e-mail: aguirre@aguirreagricola.com

Importatore:



Località Tarfaglia snc
01016 Tarquinia (VT) ITALY
Tel +39 0766 842576/7
Fax +39 0766 842592
info@fiaccadorimport.com
www.fiaccadorimport.com

Distribuidor / Distributor /
Distributeur/ Distributore